

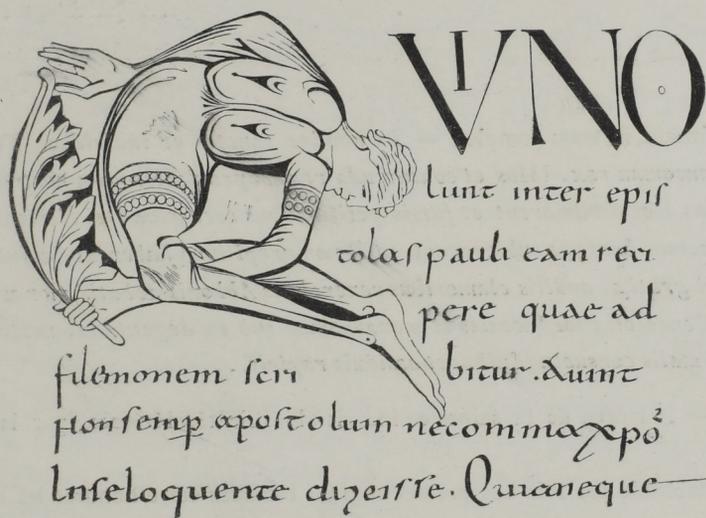
Fig. 343. — Écriture tironienne du huitième siècle, d'après un *Psautier* latin. (Bibl. imp. de Paris.)

6. *Exsurge in ira tua et exaltare in finibus inimicorum meorum*
 7. *exurge domine deus meus in precepto*
quod mandasti et synagoga populorum circumdabit te
 8. *propter hanc in altum regre dere*

LECTURE. — *Exsurge, Domine, in ira tua et exaltare in finibus inimicorum meorum, et exsurge, Domine Deus meus, in precepto quod mandasti; et synagoga populorum circumdabit te, et propter hanc in altum regredere.*

TRADUCTION. — Lève-toi, Seigneur, dans ta colère, et dresse-toi sur les frontières de mes ennemis, et lève-toi, Seigneur mon Dieu, selon le précepte que tu as établi; et la réunion des peuples t'environnera, et à cause d'elle, remonte au tribunal de ta justice.

Fig. 344. — Écriture du dixième siècle, d'après un *manuscrit des Commentaires de saint Jérôme*. (Bibl. imp. de Paris.)



VNO
 lunt inter epis
 tolas pauli eam reci
 pere quæ ad
 filemonem scri
 bitur. aiunt
 non semp apostolum nec omnia xpo²
 in se loquente dixisse. Quicunque

LECTURE. — *Qui nolunt inter epistolas Pauli eam recipere quæ ad Filemonem scribitur, aiunt non semper apostolum nec omnia Christo in se loquente dixisse. Quia neque...*

TRADUCTION. — Ceux qui ne veulent pas accepter parmi les épîtres de saint Paul celle qu'il a écrite à Philémon, prétendent que l'apôtre n'a pas toujours parlé et n'a point parlé en tout par l'inspiration du Christ.